

УДК 372.881.161.1

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОЦЕССА РАЗВИТИЯ ПАМЯТИ ИНОСТРАНЦЕВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО СИНТАКСИСА

А.С. Цховребов

Военный институт (инженерно-технический)
Военной академии материально-технического обеспечения
им. генерала армии А.В. Хрулева», г. Санкт-Петербург

Рассматриваются психологические аспекты процесса развития памяти иностранцев при изучении русского синтаксиса, а именно – психологические условия усвоения второго языка, которые характеризуются как сложное психическое явление и включают такие взаимоисключающие процессы, как запоминание и воспроизведение, сохранение и забывание. Анализируются основные виды памяти, которые направлены на осуществление всех видов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) в процессе обучения русскому языку иностранцев и соответствуют удовлетворению мотива в изучении неродной речи. Установлено, что в создании рациональной модели педагогического воздействия по формированию русскоязычных коммуникативных компетенций необходимо учитывать процессы развития речевой памяти обучающегося, представляющие собой динамическую функциональную систему.

***Ключевые слова:** аспект, психология, процесс, память, развитие, компетенции, упрямство, иностранный язык, синтаксис.*

Изучение иностранного языка представляет собой определенную систему, которая предполагает усвоение языка через обучение речи. Многие ученые (А.Р. Лурия, Л.С. Выготский, Н.И. Жинкин, А.К. Маркова) считают, что процесс обучения иностранному языку не может проходить без опоры на родной язык, так как создание атмосферы абсолютного изгнания родного языка из процесса обучения не дает должного эффекта в условиях русского языка как иностранного (далее РКИ).

Обучение русскому языку как иностранному в неязыковом вузе является обязательным компонентом профессиональной подготовки специалиста и имеет цель подготовки курсантов к речевому взаимодействию в различных сферах межкультурной коммуникации, а также характеризуется особенностями, предполагающими иное видение языковых явлений обучающимися-курсантами, которые являются носителями другого языка.

На наш взгляд, преподавание русского языка иностранцам в значительной степени отличается от преподавания ее носителям языка, так как многие языковые факты, очевидные для русскоговорящих обучающихся, в иностранной аудитории требуют особого толкования,

сопоставления и обобщения с учетом межъязыковых соответствий или расхождений. В целом отбор грамматического материала и организация его изучения должны подчиняться общим методическим правилам, которые заключаются в следующем: 1) от легкого – к трудному; 2) от знакомого – к незнакомому; 3) от универсальных закономерностей – к единичным явлениям; 4) группировку материала необходимо осуществлять с учетом лексико-грамматических свойств языковых единиц; 5) материал, взятый для работы, должен соответствовать целям, задачам и условиям обучения.

Соблюдение вышеуказанных методических правил способствует профилактике интерферентных ошибок, возникающих под влиянием родного языка обучающихся.

Овладение иностранным языком происходит на основе родного, существенно отличаясь от естественного развития родной речи. По мнению Л.С. Выготского, обучение неродному языку происходит «сверху вниз» – от сознательной работы с языком к употреблению элементов языка и их комбинаций в коммуникативных ситуациях, тогда как овладение родным языком – «сверху вниз» [2, с. 112].

Процесс овладения речевой деятельностью на иностранном языке психологи делят на 3 этапа: *а) рецептивный* – посредством которого осуществляется прием и последующая переработка речевого сообщения (слушание, чтение и понимание первоначальной разговорной речи); *б) репродуктивный* – характеризуется более активной речевой деятельностью обучающихся (овладением навыками говорения, чтения и письма); *в) продуктивный* – вид речевой деятельности, при котором иностранец осуществляет создание и выдачу речевого сообщения благодаря ранее усвоенным знаниям по русскому языку.

Данные этапы взаимосвязаны, но отличаются по способам их организации: рецептивный вид речевой деятельности зависит от функционирования слухового и зрительного анализатора, а продуктивный – от речедвигательного и речеслухового, то есть определяется состоянием и уровнем развития двигательной сферы.

Усвоение иностранного языка предусматривает два пути: *а) бессознательно-интуитивный* – предполагает основным фактором обучения иностранному языку иноязычно-речевую практику, то есть способ овладения языком, который не нуждается в теоретическом осмыслении, протекает в условиях повседневной жизни, не требует лексико-грамматического контроля при построении содержания речи; *б) сознательно-дискурсивный* – представляет собой процесс овладения языком путем осознания обучающимися приобретенных в ходе изучения в вузе языковых норм, необходимых для общения, что должно начинаться с осознания изучения языковых фактов, требующих применения лексических и грамматических знаний, чаще в виде перевода

с родного языка на иностранный.

При этом, по мнению Б.В. Беляева, «главные усилия преподаватель должен направлять на то, чтобы у обучающихся образовывались вторичные иноязычно-речевые умения – умения читать, говорить и писать на изучаемом языке» [1, с. 36].

Таким образом, задача высшей школы заключается в том, чтобы доводить практические умения и навыки обучающихся по русскому языку до уровня бессознательных и автоматизированных действий, что реализуемо благодаря разным заданиям на занятиях по РКИ, так как практика разного рода упражнений – как языковых (выявление и опознавание языковых единиц, конструкций), так и речевых (письменных – чтение и письмо; устных – говорение и аудирование) – играет существенную роль в становлении речевых умений в условиях русскоязычной среды.

Обозначенные виды речевой деятельности требуют формирования технических, языковых, синтаксических, коммуникативно-речевых компетенций, выступающих в тесной связи друг с другом и способствующих созданию *речевой ситуации* (совокупность речевых и условно-речевых условий для образования ситуации общения), *речевой стратегии* (собственно коммуникативная цель), *речевой интенции* (выбор пути к достижению коммуникативной цели), *речевой тактики* (реализация речевой интенции в зависимости от конкретной речевой ситуации).

Практическое овладение иностранным языком достигается путем постоянной практической тренировки обучающихся в речи, представляющей собой «сложную аналитико-синтетическую деятельность, в которую входят механизмы отбора слов, упреждения и критики текста» [4, с. 327]. Этому способствуют различные речевые упражнения по развитию навыков слушания, говорения, чтения и письма. Однако для более глубокого овладения языком недостаточно одних речевых упражнений, а необходимо многократное повторение знаний по теории изучаемого языка, так как речевая практика опирается в первую очередь на осознание закономерностей системы иностранного языка, то есть в обучении этому языку развитие речи неразрывно связано с осознанием системных связей в изучаемом языке.

Овладение русским языком как иностранным является процессом, базирующимся на семантической стороне родного языка, и поэтому обязательными факторами для обучения неродному языку выступают:

– система языка как предмета изучения; владение на основе знаний фонетическими особенностями, словарным составом, грамматическим строем иностранного языка, навыками и умениями свободного пользования языком в его устной и письменной формах;

– дидактические принципы и воспитательная направленность

обучения, связанные с развитием всех сторон личности обучающегося;

– психологическая деятельность в условиях обучения иностранному языку, что связано с трансформацией умственных операций и действий, а также с формированием мотивации, познавательных интересов, активности субъекта обучения.

Обучение иностранному языку происходит через усвоение системы изучаемого языка, и достичь правильной устной и письменной речи можно только при усвоении лексической и грамматической системы этого языка.

«Поскольку речь является формой существования мысли, между речью и мышлением существует единство» [7, с. 35]. Родной язык всегда связан с мышлением, он выражает мысль и является действительностью мысли (изучение строя русского языка предполагает подключение сознания). Иностранный язык тоже связан с мышлением, но непосредственно, на бессознательно-интуитивном уровне.

В процессе преподавания русского языка как иностранного с целью формирования синтаксических компетенций курсантов-иностранцев необходимо планирование различных коммуникативно-речевых ситуаций, что позволит совершенствовать речевой материал занятий, вызовет интерес с информативной точки зрения и будет способствовать непроизвольному запоминанию обучающимися фактов речевой деятельности.

Важную роль в овладении иностранным языком играют процессы памяти, которые являются одним из необходимых условий усвоения второго языка. Характеризуя память как сложное психическое явление, обычно различают следующие взаимоисключающие процессы: а) запоминание и воспроизведение; б) сохранение и забывание.

Запоминание бывает произвольным, когда специально ставится цель запомнить что-либо, и непроизвольным, когда запоминание осуществляется в процессе деятельности, имеющей другую задачу. При обучении русскому языку как иностранному особое значение имеет непроизвольное запоминание, так как необходимо уметь пользоваться языковым материалом в различных ситуациях общения, а не просто запоминать его. Произвольно запомнить можно лишь отдельные речевые штампы, слова, обороты, стихи. Произвольное запоминание должно занимать незначительное место в общем процессе обучения.

В обучении иностранному языку в зависимости от запоминания и воспроизведения важно развивать и применять следующие виды памяти:

моторную (двигательную, то есть память на движения и действия, способность запоминать и воспроизводить разнообразные движения);

образную (память на зрительные и слуховые образы, сформированные с помощью процессов восприятия через различные сенсорные системы и воспроизводимые в форме представлений);

словесно-логическую (память на мысли и запоминание смысла, логики, соотношения словесных элементов информации);

эмоциональную (память на чувства, то есть запоминание, сохранение и воспроизведение эмоционально окрашенных явлений).

По срокам действия выделяют следующие виды памяти: *а) мгновенную* (действует в момент восприятия информации, то есть удерживает информацию, воспринятую органами чувств, в течение нескольких секунд без ее переработки); *б) кратковременную* (характеризуется относительно коротким временем хранения информации, удерживается в течение 30 секунд); *в) оперативную* (информация сохраняется до тех пор, пока не решена поставленная задача, действует при наличии установки на запоминание от нескольких минут до нескольких дней); *г) долговременную* (большой объем информации, рассчитанный на сохранение образов и последующее многократное их использование в будущей жизнедеятельности); *д) генетическую* (опыт, эмоции, ассоциации передаются из поколения в поколение и выражаются посредством набора определенных поведенческих реакций – рефлексов, инстинктов, генетических программ – на происходящие события).

Все виды памяти важны для осуществления речевой деятельности, которая должна соответствовать мотиву и завершаться удовлетворением этого мотива, так как «речевая деятельность как таковая имеет место лишь тогда, когда речь самоценна, когда лежащий в ее основе побуждающий ее мотив не может быть удовлетворен другим способом, кроме речевого» [6, с. 63].

В процессе формирования речевого высказывания необходимые языковые средства подаются в кратковременную память, а затем в результате упражнений должны перейти в долговременную память, что по сути дела и является условием успешности овладения языком «как средством общения, обеспечивающего способности и готовность к непрерывному изучению языков и культур» [10, с. 3].

В методике преподавания русского языка как иностранного с целью успешного усвоения правил и законов употребления языковых средств для развития всех видов памяти требуются такие упражнения, выполнение которых способствует произвольному запоминанию схем, моделей слов, словосочетаний и сложных предложений, так как «процесс формирования и развития обозначенных видов речевой деятельности при обучении РКИ (*говорение, аудирование, чтение, письмо*) основывается прежде всего на разработанной системе упражнений, включающей языковые, условно-речевые (подготовительные, ситуативные) и речевые (коммуникативные) типы, которые должны быть реализованы и на этапе изучения сложного предложения» [8, с. 197], например:

1) упражнения должны стимулировать активную творческую

деятельность обучающихся;

2) они должны вызывать интерес;

3) они должны логически осмысляться, положительную роль при этом играет сравнение нового материала со старым;

4) запоминание должно опираться на различные виды ощущений (зрительные, слуховые, связанные с моторикой руки, речедвигательные).

Это означает, что языковой материал должен обрабатываться в разных видах упражнений: в устных («совершенное говорение на иностранном языке предполагает оптимальный уровень выполнения всех действий, входящих в механизм как внутреннего, так и внешнего оформления высказывания» [5, с. 138]) и письменных («пользование письменной речью предполагает принципиально иное, чем при устной речи, отношение к ситуации, требует более независимого, более произвольного, более свободного отношения к ней. Это в то же время самый целенаправленный, контролируемый, осознаваемый, развернутый способ формирования и формулирования мысли посредством языка» [3, с. 337]).

Существенную роль в предотвращении забывания играет повторение материала, основной целью которого является «развитие коммуникативных компетенций обучающихся на неродном языке, определение программы высказывания и ее реализация в речи» [9, с. 11].

Таким образом, согласно психологии обучения иностранному языку, речевая память человека не является пассивным хранилищем сведений о языке, так как это динамическая (подвижная) функциональная система. Кроме того, существует постоянное взаимодействие между процессом приобретения речевого опыта и его продуктом. Другими словами, получая новую информацию речевого плана, человек не только перерабатывает ее, но и перестраивает всю систему своего речевого опыта, что позволяет считать речевую деятельность достаточно сложной самоорганизующейся системой, рассматривать ее как общественно-коммуникативную деятельность людей в процессе их вербального общения.

Список литературы

1. Беляев Б.В. Психологические основы усвоения лексики иностранного языка. М.: Просвещение, 1964. 136 с.
2. Выготский Л.С. Вопросы теории и истории психологии. Собр. соч. Т. 1. М.: Педагогика, 1982. 488 с.
3. Выготский Л.С. Мышление и речь. Собр. соч. Т. 2. М.: Педагогика, 1982. 368 с.
4. Жинкин Н.И. Психологические основы речи / В защиту слова. М., 1966. 132 с.
5. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М., 1985. 160 с.
6. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. Изд. 3-е. М.: СПб., 2003. 287 с.

7. Магомедова Т.И. Русскоязычная профессиональная коммуникативная компетенция студентов юридического профиля: модель и технология формирования в условиях полиязычия: монография. Махачкала: ДГУ, 2009. 233 с.
8. Магомедова Т.И., Цховребов А.С. Формирование и развитие русскоязычных коммуникативных навыков курсантов-иностранцев в процессе работы над сложным предложением // Уч. зап. ун-та им. П.Ф. Лесгафта. 2018. № 10(164). С. 197–201.
9. Цховребов А.С. Психолого-педагогические основы развития связной русской речи учащихся национальной школы при изучении сложносочиненного предложения // Язык и литература: проблемы теории и практики: мат. междунар. науч.-практ. конф. Махачкала, 2016. С. 359–368.
10. Щукин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке: учеб. пособие для преп. и студ. языковых вузов. М.: Икар, 2011. 454 с.

PSYCHOLOGICAL ASPECTS OF THE DEVELOPMENT PROCESS TO THE MEMORY OF FOREIGNERS IN THE STUDY OF RUSSIAN SYNTAX

A.S. Tskhovrebov

Military Institute (engineering) of the Military Academy
material and technical support of the name of General of the army
of A. Khrulyov, Saint-Petersburg

The psychological aspects of the process of development of memory of foreigners in the study of Russian syntax, namely the psychological conditions of assimilation of the second language, which are characterized as a complex mental phenomenon and include such mutually exclusive processes as memorization and reproduction, preservation and forgetting. The article analyzes the main types of memory, which are aimed at the implementation of all types of speech activity (listening, speaking, reading, writing) in the process of teaching Russian to foreigners and correspond to the satisfaction of the motive in the study of non-native speech. It is established that in the creation of a rational model of pedagogical influence on the formation of Russian-language communicative competences it is necessary to take into account the processes of development of the student's speech memory, which is a dynamic functional system.

Keywords: *aspect, psychology, process, memory, development, competence, exercise, foreign language, syntax.*

Об авторе:

ЦХОВРЕБОВ Алан Солтанович – кандидат педагогических наук, старший преподаватель, ФГКВОУ ВО «Военный институт (инженерно-технический) Военной академии материально-технического обеспечения им. генерала армии А.В. Хрулева» (191123, Санкт-Петербург, ул. Захарьевская, 22), e-mail: alanec1985@mail.ru